

15 oct. 1894. Lettre à Clément V^{or} de Luxembourg.
Adr. V.Cl. for this time "échevin" à Luxembg
A mon juge élément : Um leidige 8000 fr.
Octroi-Gebühren hässlich zu gewinnen, konnten Sie
es über sich bringen eine unbescholtene Familie
ins Unglück zu stürzen, nachdem Sie auch noch
versucht meinen ehrlichen Namen zu nehmen.
Der Fluch meiner Frau und meiner 6 kleinen
Kinder ~~soll~~ muß in Erfüllung gehen, soll hiernieden
noch auf eine Vergeltung zu rechnen sein. ...

Ihr O Ch ...

II. 20 oct. 94 à Mr Mousel
Mr Mousel, je crois que je pourrais oublier les
blessure matérielles me faites par votre in-
qualifiable politique d'épicier. Mais sachez-le
bien et ne l'oubliez jamais que :
"Les blessure faites à l'homme ne
! et ne s'oublent !
guérissent ! jamais et ne ~~s'oublieront~~ jamais .

! quant aux dernières ... / de blessures !

Si votre mémoire vous faillirait ! je vous engage
à vous faire délivrer une copie de la déposition
de Mr le notaire Mertens de Wiltz, en réponse
aux accusations que vous avez lancées contre
moi. Avec le respect que mérite un
homme de votre trempe. Ch.O.

Oct. 15, 1894. Letter to Clément V^{or} from Luxembourg.
Addr. V. Cl. for this time "mayor's deputy" in Luxembourg.
To my clement judge : In order to nastily gain tiresome 8000 francs
of Octroi fees, you could
bring yourself to plunge a blameless family
into disaster, after having also
tried to take away my honest name.
The curse of my wife and my 6 little
children ~~should~~ must be fulfilled, if here-down should be
counted in retaliation. ...

Yours OCh ...

II. Oct. 20, 94 to Mr Mousel
Mr Mousel, I think that I could forget the
material injuries inflicted to me by your in-
describable grocer's politics. But be aware of it
and don't ever forget that :
"The injuries done to a human being don't
! nor are forgotten !
heal ! ever and will never ~~be forgotten~~ .

! about the latest ... / of injuries !

If your memory would fail ! I bind you
to get delivered a copy of the deposition
of the notary Mr Mertens from Wiltz, in response
to the accusations that you have launched against
me. With the respect that deserves a
man of your stamp. Ch.O.

III. 21 oct. 1894 Au Dr Herriges

III Oct. 21, 1894 To Dr Herriges

(***)
< voir en bas >

Mme Necker a dit quelque part :
 Les hautes positions sont comme de hauts
 rochers escarpés : les aigles et les reptiles seuls
 y arrivent." Elle a raison mais
~~Moi je prétends Mme Elle a oublié—~~
~~—les amphi~~ Si l'auteur ~~ne parle que~~ en général
 | famille des | ordre des | | ordre des |
 des aigles | rapaces | des reptiles | ~~remnants~~
 qui y arrivent
~~je crois qu' elle a oublié les amphibiens~~ aurait dû
 qualifier ~~les amphibiens~~ les batraciens , reptiles
 à métamorphoses, qui tout en vivant dans
 l'air ~~ont une grande~~ montrent une grande
 prédilection pour les eaux stagnantes ; Vous savez
 lesquelles, Mr le Dr med. puisque vous en offrez un
 frappant exemple.

(***)
< see below >

Mrs Necker (*) somewhere said :
 The high positions are like high
 steeply beveled rocks : the eagles and the reptiles only
 reach them." She's right but
~~I pretend Mrs She has forgotten—~~
~~—the amphi~~ If the author ~~just talks~~ in general
 | family of the | order of the | | order of the |
 about the eagles | predators | the reptiles | ~~erawling~~
 who can reach them
~~I think that she has forgotten the amphibians~~ should have
 designated ~~the amphibians (**)~~ the amphibians, reptiles
 with a metamorphosis, who although living at
 the air ~~have a grand~~ show a grand
 predilection for stagnant waters ; You know
 which ones, Mr Dr med. as you represent a
 striking example of them.

(***)
 Nous continuerons
 cet intéressant sujet
 plus tard
 Avec tout le respect
 que mérite un homme
 de votre trempe

(***)
 We'll continue
 this interesting subject
 later
 With all the respect
 that deserves a man
 of your stamp

(*) For Mme Necker, see
http://en.wikipedia.org/wiki/Suzanne_Curchod

(**) He first used several times the word 'amphibie', which in fact isn't a french word (it's a 'francised' version of the german word 'Amphibie'). He finally replaced it by the correct french word 'batracien'. Difficult to transpose this into English ...